叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 奇特的生物(curious Creatures) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奇特的生物(Curious Creatures)
第1/1页

['kjʊəriəs]	['kriːtʃəz]
CURIOUS	**CREATURES**
好奇的	生物

好奇的生物

['kɒmɪk]	['ænɪm(ə)l]	['sɪəriːz]
COMIC	**ANIMAL**	**SERIES**
漫画	动物	系列

漫画动物系列

['kɒpiraɪt]	-
Copyright	**1898**
版权	-

版权所有 1898 年

[mək'lɑːklɪn]	[broʊz]
McLoughlin	**Bros**
麦克劳克林	兄弟

麦克劳林兄弟

[njuː]	[jɔːk]
New	**York**
新的	约克

纽约

[tiː]
T
T

T

[hɪz; ɪz]	['tæləntɪd]	[dʒə'rɑːf]	[kæn; kən]	[pleɪ]
his	**talented**	**Giraffe**	**can**	**play**
他的	才华横溢	长颈鹿	能	玩

他那只才华横溢的长颈鹿会演奏

[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['skɪlf(ə)l]	,	['pliːzɪŋ]	[wei]	,
In	**such**	**a**	**skillful**	**,**	**pleasing**	**way**	**,**
在	这样的	一个	熟练	,	令人愉悦	方式	,

以如此巧妙、令人愉悦的方式，

[ðæt]	['evri]	[wʌn]	[huː]	[h'iəz]	[ə'griːz]
That	**every**	**one**	**who**	**hears**	**agrees**
那	每一个	一	WHO	听到	同意

每个听到的人都同意

[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪz]	['mɑːstə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kiːz]	;
That	**he**	**is**	**Master**	**of**	**the**	**Keys**	**;**
那	他	是	掌握	的	这	钥匙	;

他是掌管钥匙的人；

[səʊ]	-	[tɪz]	[nɒt]	[streɪndʒ]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ðæt]	[hiː; hi]
So	**'**	**tis**	**not**	**strange**	**at**	**all**	**that**	**he**
所以	-	的	不是	奇怪的	在	全部	那	他

所以他这样做一点也不奇怪

[ʃʊd; ʃəd] [həʊld] [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] .

Should hold his head high , as you see .

应该 抓住 他的 头 高的 , 作为 你 看 .

他应该昂首挺胸，你看。

[eɪtʃ]

H

H

H

[ɪrz] [ə; eɪ] [hɔːs] [ðæt] [ɪz] [nəʊ] ['ʃɜːkə(r)] ,

ere's a Horse that is no shirker ,

这是 一个 马 那 是 不 逃避者 ,

这是一匹绝非逃避者的马。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['bɪzi] , ['wɪlɪŋ] ['wɜːkə(r)] ,

But a busy , willing worker ,

但 一个 忙碌的 , 愿意的 工人 ,

但一位勤奋、积极的工作者，

[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['wɒʃɪŋ] - [tʌb]

For at the steaming washing - tub

为了 在 这 蒸煮 洗涤 - 浴缸

在冒着热气的洗衣盆里

[ɔːl] [deɪ] , [laɪk] [ðɪs] , - [twɪl] [stænd] [ænd; ənd] [rʌb] .

All day , like this , ' twill stand and rub .

全部 天 , 喜欢 这 , - 斜纹布 站立 和 擦 .

整天，它就这样站着摩擦。

[ə; eɪ] [hɔːs] [səʊ] [gʊd] [æt; ət] ['wɒʃɪŋ] [kləʊðz] ,

A Horse so good at washing clothes ,

一个 马 所以 好的 在 洗涤 衣服 ,

一匹非常擅长洗衣服的马

[ə; eɪ] [kləʊðz] - [hɔːs] [mait] [biː; bi] [kɔːld] , [ai] [spəʊ̯z] .

A clothes - horse might be called , I s'pose .

一个 衣服 - 马 可能 是 称为 , 我 假设 .

我想，或许可以称之为衣架吧。

[mɪs] ['mɪni] [maʊskætʃɝ] ['pleɪɪŋ] ['krəʊkeɪ] .

MISS MINNIE MOUSECATCHER PLAYING CROQUET .

错过 米妮 捕鼠器 玩耍 槌球 .

米妮捕鼠人小姐在玩槌球。

['kæptɪn] ['kɪŋfɪʃə(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪz] [spɔːt] .

CAPTAIN KINGFISHER OUT FOR A DAY'S SPORT .

队长 翠鸟 出去 为了 一个 天 运动 .

金鱼船长外出进行一天的运动。

[ðə; ði] ['dɔgi] - [ˌprɒmə'nɑːd] .

THE DOGGIES ' PROMENADE .

这 小狗们 - 长廊 .

狗狗漫步道。

[tiː]

T

T

T

[hriː] [dɒgz] [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌprɒmə'nɑːd]

hree dogs went out for a promenade

三 狗 去 出去 为了 一个 长廊

三只狗出去散步

[ɔːl] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌmərz] [deɪ] ;
All on a summer's day ;
全部 在 一个 夏季 天 ;

一切都发生在夏日的一天；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . [dɒg] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [dɒg] ,
There was Mr . Dog , and Mrs . Dog ,
那里 曾是 先生 . 狗 , 和 太太 . 狗 ,

有狗先生和狗太太，

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['dɒgi] [treɪ] .
And little Doggie Tray .
和 小的 狗 托盘 .

还有小狗托盘。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːt] ,
And as they walked down the crowded street ,
和 作为 他们 步行 向下 这 挤 街道 ,

他们沿着拥挤的街道走着，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [praʊd] [æz; əz] [praʊd] [kʊd; kəd] [biː; bi] ,
They were proud as proud could be ,
他们 是 自豪的 作为 自豪的 可以 是 ,

他们无比自豪，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn] [ðeə(r)] ['veri] [best] ,
For they were dressed in their very best ,
为了 他们 是 穿着 在 他们的 非常 最好的 ,

因为他们都穿着最好的衣服。

[æz; əz] ['evri] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] .
As every one could see .
作为 每一个 一 可以 看 .

人人都看得出来。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [kæt] [ɒn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [stʊd] ,
But a mischievous cat on the sidewalk stood ,
但 一个 恶作剧 猫 在 这 人行道 站立 ,

但人行道上站着一只调皮的猫，

[nəʊ] [kəʊt] , [nəʊ] [hæt] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] ;
No coat , no hat had she ;
不 外套 , 不 帽子 有 她 ;

她没有外套，也没有帽子；

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æt; ət] [ðə; ði] [dres] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɒmpəsnəs]
So she laughed at the dress and the pompousness
所以 她 笑了 在 这 裙子 和 这 傲慢

所以她嘲笑那件裙子和那种浮夸的作风。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒg] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .
Of the dog and his family .
的 这 狗 和 他的 家庭 .

关于狗狗和它的家人。

['mɪstə(r)] . [dɒg] [graul] [diːp] , [ænd; ənd] [spræŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kæt] ,
Mr . Dog growled deep , and sprang at the cat ,
先生 . 狗 咆哮 深的 , 和 弹簧 在 这 猫 ,

狗先生低声咆哮着，扑向了猫。

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
And chased her up and down ,
和 追逐 她 向上 和 向下 ,

然后追着她上上下下跑，

[wɪð] [æn; ən]['æŋgri][kraɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [aɪ] ,

With an angry cry , and a flashing eye ,

和 一个 生气的 哭 , 和 一个 闪烁 眼睛 ,

伴随着一声愤怒的怒吼和闪烁的眼神,

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [taʊn] .

Throughout the wondering town .

自始至终 这 好奇 镇 .

穿过这座奇妙的小镇。

[bʌt; bət][hiː; hi] [trɪpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [ə'genst] [ə; eɪ] [stəʊn] ,

But he tripped in his haste against a stone ,

但 他 绊倒了 在 他的 匆忙 反对 一个 石头 ,

但他匆忙之中被石头绊倒了。

[ænd; ənd] [fel] [ɪn][ðə; ði] ['slɪpəri] [striːt] ,

And fell in the slippery street ,

和 跌倒 在 这 滑 街道 ,

然后摔倒在湿滑的街道上。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ə'rəʊz] , [ləʊ] ! [hɪz; ɪz] ['staɪlɪʃ] [kləʊðz]

And when he arose , lo ! his stylish clothes

和 什么时候 他 出现 , 洛 ! 他的 时髦的 衣服

他起身时，瞧！他穿着时髦的衣服。

[wɜː(r); wə(r)] [mʌd] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fiːt] .

Were mud from head to feet .

是 泥 从 头 到 脚 .

从头到脚都是泥巴。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dɒg] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [plaɪt] ,

And Mrs . Dog , when she saw his plight ,

和 太太 . 狗 , 什么时候 她 锯 他的 困境 ,

而狗太太，当她看到他的困境时，

[wɪð] ['hɒrə(r)] [swuːn] [ə'weɪ] ,

With horror swooned away ,

和 恐怖 晕倒 离开 ,

恐惧渐渐消散，

[ænd; ənd][sæŋk] [raɪt] [daʊn] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['sɪlkən] [gaʊn] ,

And sank right down , with her silken gown ,

和 沉没 正确的 向下 , 和 她 丝 袍 ,

她裹着丝绸长裙，缓缓沉了下去。

[ɒn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv][sɒft] [red] [kleɪ] .

On a heap of soft red clay .

在 一个 堆 的 柔软的红色的 黏土 .

在一堆柔软的红色黏土上。

[wiː] ['beɪbi][dɒg][wɒz; wəz][ɪn][sæd] [dɪ'stres] ;

Wee Baby Dog was in sad distress ;

威 婴儿 狗 曾是 在 伤心 痛苦 ;

小狗狗很伤心难过；

[hiː; hi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kæp][ɪn][veɪn] ;

He sought for his cap in vain ;

他 寻求 为了 他的 帽 在 徒劳 ;

他徒劳地寻找着自己的帽子；

[hɪz; ɪz] [kɪlt] [wɒz; wəz] [tɔːn] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [fə'lɔːn] ,

His kilt was torn , he was all forlorn ,

他的 苏格兰短裙 曾是 撕裂 , 他 曾是 全部 绝望 ,

他的苏格兰短裙破了，他一脸落寞。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɪəz] [fel] [daʊn] [laɪk] [reɪn] .
And his tears fell down like rain .
和 他的 眼泪 跌倒 向下 喜欢 雨 .

他的眼泪像雨点般落下。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rəʊgɪʃ] [kæt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['faɪəsaɪd][sæt] ,
But the roguish cat at her fireside sat ,
但 这 调皮 猫 在 她 炉边 卫星 ,

但那只顽皮的猫却坐在她壁炉旁,

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fʌn] [ðæt] [deɪ] ;
And thought of her fun that day ;
和 想法 的 她 乐趣 那 天 ;

我想起了她那天玩得很开心;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [dɑːnst] , [ænd; ənd] [pəː] [ænd; ənd][prɑ:ns, præns] ,
And she jumped and danced , and purred and pranced ,
和 她 跳了起来 和 跳舞 , 和 咕噜咕噜 和 轻快地 ,

她又蹦又跳，发出咕噜声，欢快地踱步。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɔgi] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
At the doggies running away .
在 这 小狗们 跑步 离开 .

小狗们跑开了。

['dʒʌmbəʊ] - ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmɪk] [sɒŋ] .
JUMBO JOLLIBOY SINGING A COMIC SONG .
巨型 - 歌唱 一个 漫画 歌曲 .

巨型快乐男孩演唱一首滑稽歌曲。

['dʒɒkəʊ] ['prɪtiˌfeɪs] [pə'fɔːmɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [taɪt] - [rəʊp] .
JOCKO PRETTYFACE PERFORMING ON THE TIGHT - ROPE .
黑猩猩 漂亮脸蛋 表演 在 这 紧的 - 绳索 .

JOCKO PRETTYFACE 在走钢丝。

[tiː]
T
T

T

[wəʊ]['lɪt(ə)l][pɪgz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][pen] ;
wo little pigs were in a pen ;
wo 小的 猪 是 在 一个 笔 ;

两只小猪在猪圈里;

[wʌn]['lɪt(ə)l][pɪg][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðen]
One little pig ran away and then
一 小的 猪 跑 离开 和 然后

一只小猪跑掉了，然后

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] !
Then there was only one !
然后 那里 曾是 仅有的 一 !

然后就只剩下一个了!

[wʌn]['lɪt(ə)l][pɪg][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm]
One little pig to stay at home
一 小的 猪 到 停留 在 家

一只小猪待在家里

[wʌn]['lɪt(ə)l][pɪg] [ðæt] [lʌvd] [tuː; tə] [rəʊm] —
One little pig that loved to roam —
一 小的 猪 那 喜爱 到 漫游 —

一只喜欢四处游荡的小猪——

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] [tuː; tə] [rʌn] .
Over the fields to run .
超过 这 字段 到 跑步 .

跑过田野。

[bəuθ] [pɪgz] [teɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [kɜːld] [ʌp] [taɪt] ,
Both pig's tails were curled up tight ,
两个都 猪的 尾巴 是 卷曲 向上 紧的 ,

两只猪的尾巴都紧紧地卷了起来。

[wʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ;
One to the left , and one to the right ;
一 到 这 左边 , 和 一 到 这 正确的 ;

左边一个，右边一个；

[tuː] ['lɪt(ə)l][pɪgz][ɪn][ə; eɪ][pen] !
Two little pigs in a pen !
二 小的 猪 在 一个 笔 !

两只小猪在猪圈里！

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðeə(r)] [iːz] ,
Some of the time they would take their ease ,
一些 的 这 时间 他们 会 拿 他们的 舒适 ,

有时他们会放松休息，

[ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][æz; əz] [snʌg] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
Up in a corner as snug as you please .
向上 在 一个 角落 作为 舒适 作为 你 请 .

找个舒服的角落待着。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [ðen] .
You should have seen them then .
你 应该 有 已见 他们 然后 .

你应该看看他们当时的样子。

[wʌn] ['lɪt(ə)l][pɪg] [ðæt] [ræn] [ə'weɪ] —
One little pig that ran away —
一 小的 猪 那 跑 离开 —

一只逃跑的小猪——

[ðə; ði][wʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz][teɪl][tuː; tə][ðə; ði][left] , [ðeɪ] [seɪ] —
The one with his tail to the left , they say —
这 一 和 他的 尾巴 到 这 左边 , 他们 说 —

他们说，就是尾巴朝左边的那只——

[njuː] [wel] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [raɪt]
Knew well it was not right
知道 出色地 它 曾是 不是 正确的

我明知这样做不对。

[tuː; tə][gəʊ][səʊ][fɑː(r)] .
To go so far .
到 去 所以 远的 .

走到这一步。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [faʊnd]
He could not be found
他 可以 不是 是 成立

他不见了。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'raʊnd] ;
Though his master searched the woods around ;
尽管 他的 掌握 搜索 这 树林 大约 ;

虽然他的主人在周围的树林里搜寻过；

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt] [ɔːl] [naɪt] .
And so he was out all night .
和 所以 他 曾是 出去 全部 夜晚 .

于是他整夜都没回来。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [pɪg] [keɪm] [bæk] — [əʊ] ! [ðen]
But when that pig came back — Oh ! then
但 什么时候 那 猪 来了 后退 — 哦 ! 然后

但当那头猪回来的时候——哦!

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [left] [ðə; ði][pen] .
He wished that he had not left the pen .
他 希望 那 他 有 不是 左边 这 笔 .

他后悔当初离开了监狱。

[haʊ] ['sɒri] [hiː; hi][dɪd] [fiːl] !
How sorry he did feel !
如何 对不起 他 做过 感觉 !

他当时真是感到非常遗憾!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)][taɪd][ðə; ði] ['nɔːti] [pɪgz] [leg] ,
For the master tied the naughty pig's leg ,
为了 这 掌握 系 这 淘气 猪的 腿 ,

主人把顽皮猪的腿绑了起来,

[wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [staʊt] [rəʊp] , [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [staʊt] [peg] !
With a good stout rope , to a good stout peg !
和 一个 好的 肥硕 绳索 , 到 一个 好的 肥硕 钉子 !

用结实的绳子系在结实的木桩上!

[əʊ] ! [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] [skwiːl] .
Oh ! you should have heard him squeal .
哦 ! 你 应该 有 听到 他 尖叫 .

哦! 你应该听听他当时的尖叫声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神